



Till:  
Justitiedepartementet, Rättschef Dag Mattsson  
Näringsminister Maud Olofsson

Stockholm 2010-05-05

## **Angående regelförenklingsarbete på Justitiedepartementets område**

Inför ett samrådsmöte den 6 maj 2010 angående regeringens regelförenklingsarbete på Justitiedepartementets område vill vi inlämna våra synpunkter på sådana åtgärder som är betydelsefulla för att förbättra villkoren för företagen. Eftersom våra synpunkter nedan handlar om patentlagstiftningen skickar vi också dessa synpunkter till Näringsdepartementet.

De regelförenklingsåtgärder som gjorts och som redovisas i regeringens skrivelse 2008/09:206 uppskattas mycket av föreningens medlemmar. Dock upplever vi att flera och kanske de viktigaste av de synpunkter som vi i olika sammanhang framfört till Justitiedepartementet inte lett till några konkreta åtgärder.

I denna inlägga vill vi därför påminna om tre frågor som framförts av SIPF:

- Lättnader i översättningskravet för svenska patentansökningar,
- Ändring av diarieinformation om inlämnade svenska ansökningar, och
- Tillåtande av patentritningar i färg.

### **Lättnader översättningskravet för svenska patentansökningar**

Att översätta patent är en stor del av företagens patentkostnader. Ett av företagen med medlemmar i SIPF uppskattar t ex att en översättning av en för det företaget normal patentansökan från engelska till svenska kostar ca 40000-50000 kr.

I maj 2008 gjordes ändringar i den svenska patentlagen med anledning av den s k Londonöverenskommelsen. Den innebär avsevärda översättningslättnader i och med att endast patentets patentkrav generellt sett behöver översättas vid validering av ett europeiskt patent i Sverige. För svenska patentansökningar som behandlas av PRV finns dock inte motsvarande översättningslättnader. Här måste hela patentansökningen fortfarande översättas om patentansökningen lämnas in t ex på engelska, trots att PRV är fullt kapabelt att helt behandla patentansökningar på engelska. Skillnaden på översättningskraven mellan europeiska patent och svenska patent skapar en kraftig

**SVENSKA INDUSTRIERNS IP FÖRENING**  
*Association of IP Professionals in Swedish Industry*

Member organisation of FEMIP - Fédération Européenne des Mandataires de l'Industrie en Propriété Industrielle  
Bankgiro 154 - 0889 Org. nr 802001 - 5742

öbalans mellan dessa två sätt att få patent i Sverige; en öbalans som är till nackdel för det svenska patentansökningsförfarandet.

I korthet vill vi att regeringen skyndsamt föreslår ändringar i den svenska patentlagen så att endast godkända patentkrav för en svensk patentansökning behöver översättas till svenska. Svenska sökanden skulle spara stora belopp på detta samtidigt som attraktionskraften för det svenska patentansökningsförfarandet kraftigt skulle förbättras.

En utförlig redovisning av problematiken ges i en inlägga (bifogas) med titeln "Angående översättningskravet för svenska patentansökningar" från Svenskt Näringsliv den 18 augusti 2009 till justitieministern och näringsministern. Vi stödjer helhjärtat de synpunkter som framförs där. SIPF har också i en inlägga (bifogas) den 9 september 2008 inför ett tidigare rådsmöte om regelförenklingar beskrivit problematiken och vårt förslag mer i detalj.

### **Ändring av diarieinformation om inlämnade patentansökningar**

I vår ovan nämnda inlägga från den 9 september 2008 nämns som andra punkt även SIPFs önskan om att diarieuppgifterna för inlämnade svenska patentansökningar inte ska lämnas ut förrän vid det egentliga offentliggörandet vid 18 månader från ansöknings-/prioritetsdagen (se inlagan för bakgrund och mer information). Motsvarande information lämnas inte ut vid inlämning av europeiska och internationella (PCT) patentansökningar. Denna skillnad är till nackdel för det svenska patentansökningsförfarandet.

Eftersom vår synpunkt kvarstår ber vi er att undersöka om föreslagna ändringar i patentlagen och patentkungörelsen går att genomföra. Ett acceptabelt alternativ vore att utelämna avslöjande uppgifter om titel och patentklassifikation i offentliggjorda diarieuppgifter. Dagens system med en fysisk diarieliggare på PRV är dessutom praktiskt endast användbart för företag stationerade i Stockholmsområdet.

### **Tillåtande av patentritningar i färg**

En fråga som vi tidigare endast tagit upp med justitiedepartementet och PRV i andra sammanhang än vid regelförenklingsarbetet är att vi nu tycker att tiden är mogen för Sverige att också tillåta patentritningar i färg. Idag används en icke-försumbar tid och kostnader inom svensk industri till att *konvertera färgritningar och färgdiagram* från utvecklings- och konstruktionsavdelningar *till svartvita patentfigurer*. Även moderna ritprogram använda inom patentbranschen innehåller mallar/geometrisk figur vars ursprungsfärg inte är svart eller grå.

SIPF förstår att alla nationella patentverk kanske ännu inte har tillräckligt moderna verktyg för att hantera färgritningar, men PRV borde åtminstone ha det. Genom en ökad användning av elektronisk publicering av patent i PDF-format istället för på papper borde patentritningar i färg vara helt naturligt. Kanske är det så att PRV inte ser någon vinst med



färgritningar för dem själva ur administrativ synvinkel, men många gånger kan också förståelsen av uppfinningen förbättras genom flera färgskalor (t ex i en figur innehållande flera olika EKG-kurvor alternativt ett diagram eller flerskiktsritning som gör motsvarande jämförelse). Förutom fördelar för sökanden tror vi att allmänheten skulle tycka att färgfigurer gör patentdokument både tydligare och trevligare att studera eller visa upp.

Om det skulle visa sig att internationellt patentdokumentsutbyte hindrar vårt förslag om färgritningar, är det vår mening att Sverige med kraft borde verka för en ny internationell patentritningsstandard där färgfigurer tillåts.

För SIPFs patentutskott,

Fredrik Egrelius

Bilagor:  
Brev från Svenskt Näringsliv 2009-08-18  
Brev från SIPF 2008-09-09